





# АЛИ-БАБА И СОРОК РАЗБОЙНИКОВ ○ СКАЗКИ



Художник И. Петелина



Издательство  
АСТ

УДК 398.21-93  
ББК 82.3(0)-6  
А50

**A50** Али-Баба и сорок разбойников. Сказки / перевод М. Салье; худож. И. Петелина. — Москва: Издательство АСТ, 2025. — 93, [3] с.: ил. — (Детское чтение).

ISBN 978-5-17-178838-4.

В книгу вошли знаменитые арабские сказки: «Аладдин и волшебная лампа» и «Али-Баба и сорок разбойников» в классическом переводе знаменитого филолога Михаила Салье (1899-1961). Михаил Салье — первый и единственный в России, кто перевёл сказки «Тысячи и одной ночи» с языка оригинала. В этом сборнике представлен текст для детей, который адаптировал сам переводчик. Прочитайте истории о смелом Аладдине, которые с помощью волшебной лампы меняет свою судьбу, и о мудром Али-Бабе, победившим сорок разбойников. Роскошные иллюстрации Ирины Петелиной перенесут читателей в мир Востока. Эти сказки включены в программы школьного и внеклассного чтения.

Для среднего школьного возраста.

**УДК 398.21-93**  
**ББК 82.3(0)-6**

**ЕАС**



© Салье М. А., насл., перевод, 2025  
© Петелина И. А., ил., 2025  
© ООО «Издательство АСТ», 2025

АЛАДДИН  
И  
ВОЛШЕБНАЯ  
ЛАМПА







**В** одном персидском городе жил бедный портной Хасан. У него были жена и сын по имени Аладдин. Когда Аладдину исполнилось десять лет, отец его сказал:

— Пусть мой сын будет портным, как я, — и начал учить Аладдина своему ремеслу.

Но Аладдин не хотел ничему учиться. Как только отец выходил из лавки, Аладдин убегал на улицу играть с мальчишками. С утра до вечера они бегали по городу, гоняли воробьёв или забирались в чужие сады и набивали себе животы виноградом и персиками.

Портной и уговаривал сына, и наказывал его, но всё без толку. Скоро Хасан заболел с горя и умер. Тогда его жена продала всё, что после него осталось, и стала прясть хлопок и продавать пряжу, чтобы прокормить себя и сына.

Так прошло много времени. Аладдину исполнилось пятнадцать лет. И вот однажды, когда он играл на улице с мальчишками, к ним подошёл человек в красном шёлковом халате

и большой белой чалме. Он посмотрел на Аладдина и сказал про себя: «Вот тот мальчик, которого я ищу. Наконец-то я нашёл его!»

Этот человек был магрибинец — житель Магриба. Он подозвал одного из мальчиков и расспросил его, кто такой Аладдин, где живёт. А потом подошёл к Аладдину и сказал:

— Не ты ли сын Хасана, портного?

— Я, — ответил Аладдин. — Но только мой отец давно умер.

Услышав это, магрибинец обнял Аладдина и стал громко плакать.

— Знай, Аладдин, я твой дядя, — сказал он. — Я долго пробыл в чужих землях и давно не видел моего брата. Теперь я пришёл в ваш город, чтобы повидать Хасана, а он умер! Я сразу узнал тебя, потому что ты похож на отца.

Потом магрибинец дал Аладдину два золотых и сказал:

— Отдай эти деньги матери. Скажи ей, что твой дядя вернулся и завтра придёт к вам ужинать. Пусть она приготовит хороший ужин.

Аладдин побежал к матери и рассказал ей всё.

— Ты что, смеёшься надо мной?! — сказала ему мать. — Ведь у твоего отца не было брата. Откуда же у тебя вдруг взялся дядя?

— Как это ты говоришь, что у меня нет



дяди? — закричал Аладдин. — Он дал мне эти два золотых. Завтра он придёт к нам ужинать!

На другой день мать Аладдина приготовила хороший ужин. Аладдин с утра сидел дома, ожидал дядю. Вечером в ворота постучали. Аладдин бросился открывать. Вошёл магрибинец, а за ним слуга, который нёс на голове большое блюдо со всякими сладостями. Войдя в дом, магрибинец поздоровался с матерью Аладдина и сказал:

— Прошу тебя, покажи мне место, где сидел за ужином мой брат.

— Вот здесь, — сказала мать Аладдина.

Магрибинец принялся громко плакать. Но скоро он успокоился и сказал:

— Не удивляйся, что ты меня никогда не видела. Я уехал отсюда сорок лет назад. Я был в Индии, в арабских землях и в Егип-

те. Я путешествовал тридцать лет. Наконец мне захотелось вернуться на родину, и я сказал самому себе: «У тебя есть брат. Он, может быть, беден, а ты до сих пор ничем не помог ему! Поезжай к своему брату и посмотри, как он живёт». Я ехал много дней и ночей и наконец нашёл вас. И вот я вижу, что хотя мой брат и умер, но после него остался сын, который будет зарабатывать ремеслом, как его отец.

— Как бы не так! — сказала мать Аладдина. — Я никогда не видела такого бездельника, как этот скверный мальчишка. Хоть бы ты заставил его помогать матери!

— Не горюй, — ответил магрибинец. — Завтра мы с Аладдином пойдём на рынок, я куплю ему красивый халат и отдам его в

ученье к купцу. А когда он научится торговать, я открою для него лавку, он сам станет купцом и разбогатеет... Хочешь быть купцом, Аладдин?

Аладдин весь покраснел от радости и кивнул головой.

Когда магрибинец ушёл домой, Аладдин сразу лёг спать, чтобы скорее пришло утро. Едва рассве-

